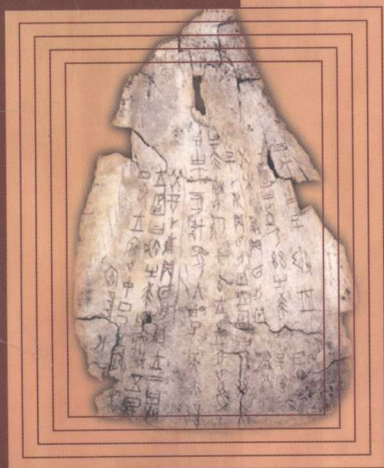


刘云汉 王俊霞 著

语文规范化简论



YUWEN
GUIFANHUAJIANLUN

河北大学出版社

河北省教委 2001 年科研项目“现阶段
语言文字应用研究”(S01519)成果

语 文 规 范 化 简 论

刘云汉 王俊霞

河北大学出版社

责任编辑:梁志林

封面设计:王占梅

责任印制:闻利

图书在版编目(CIP)数据

语文规范化简论/刘云汉,王俊霞编著-保定:河北大学出版社,2002.6

ISBN 7-81028-827-X

I.语… II.①刘…②王… III.汉语规范化-概论 IV.H102

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 024441 号

出版:河北大学出版社(保定市合作路 88 号)

经销:全国新华书店

印制:河北新华印刷一厂

规格:1/32 (850mm×1230mm)

印张:8.625

字数:216 千字

印数:0001~2000 册

版次:2002 年 6 月第 1 版

印次:2002 年 6 月第 1 次

定价:15.00 元

前 言

物理学中有一个“熵”理论,大意是说在一个孤立的系统中,需要不断地加入能量,才能使物质从混乱的无序状态到有序。语言文字作为人类社会最具代表性的事物之一,无巧不巧地也应和了天地间这一自然规律——时时都须要对其做些必要的调整,以使之不断向统一、有序方向发展。语言文字的社会性决定了规范化的必然趋势。先秦时在中国就有了通行于各方言间的“雅言”,这显然是有司刻意约定的产物,于是孔子“《诗》、《书》、执礼皆雅言”;秦始皇统一全国,便采纳李斯的建议,在全国实行“书同文字”的政策,“罢其不与秦文合者”,并在秦文字的基础上“或颇省改”;唐朝建国之始,唐太宗便命颜师古考定《五经》文字;明代乐韶凤等人“奉敕”修编《洪武正韵》以及清代在广东、福建设立“正音书院”;直至解放后的文字改革、推广普通话和语言文字的整理规范……这一切在在表明,语言文字的规范工作是人类历史上永远也说不完的话题,是一件须要常抓不懈、时时都要提到议事日程上来的大事。所以会这样,目的是相同的,用《荀子·正名》中的意思来说就是:欲以“诸夏之成俗曲期”作为一种标准,而“远方异俗之乡,则因

之而为通”。当社会开始进入信息化时代的今天,这个解释已经蕴涵了更深层次的意义和内容。

语言文字规范化既是语文自身的发展规律,也是社会交际的需要。

郭沫若在现代汉语规范问题学术会议的开闭幕词中说:“我们所提出的汉语规范化问题,那就是要确定汉民族共同语的组成成分尽可能地合乎一定的标准,那就是要根据语言发展的规律,采取必要的步骤使得这全民族的语言在语音、语法、词汇方面减少它的分歧,增加它的统一性。”

语言文字本身是个极为复杂的符号系统,汉语言文字基于其自身的特点,其复杂性表现得尤为突出。在现代汉语中,存在着大量同音词、异读词、多音多义词;方言词、外来词、古语词……它们同独特的表示语素的方块汉字结合起来,表现在文字中的是大量的异形词、异体字、异读字、多音多义字……语言中语音、词汇的方方面面同汉字的形音义的方方面面相互交叉相互纠缠,使得汉语汉字纷繁复杂、千头万绪,正所谓剪不断理还乱。要让它们“合乎一定的标准”,谈何容易!

语言文字作为交际工具,为整个社会成员所使用。汉语汉字的使用地域是如此广阔,使用人口是如此众多,使用历史是如此悠久,以至在汉语内部方言歧出,部分人的“方言地方保护主义”根深蒂固,要“增加它的统一性”,谈何容易!

伴随着我国的改革开放,港澳台以及海外同一文化背景却不同社会背景的汉语汉字圈的成员与大陆交往日益密切,他们对汉语言文字规范化的认识也在对我们的语言文字规范工作产生着不可低估的影响;伴随着我国门户的开放,西方文化前所未有地涌入中国,“洋文”、洋文化对汉语言文字的冲击也是有目共睹。

在这样的形势下,我们的语言文字规范化工作还要不要继续搞下去?回答是不言而喻的。因为一方面随着我国社会的强盛而

使得汉语言文字在国际上的地位不断提高,汉语文不仅要在汉语圈中发挥它的交际职能,而且还要走出国门,到整个世界上去“显显身手”,这就需要我们为世界的需求者提供一套规范标准的语言文字模式;另一方面,信息化社会更加要求语言材料的尽可能的穷尽性和规范性,这也要求我们为社会的这一实际需求提供一套得心应手的信息载体。

那么,我们现在的语文规范工作现状如何呢?经过了半个世纪的努力,我国公布了《汉语拼音方案》,制定了《汉字简化方案》和《简化字总表》,公布了《第一批异体字整理表》、《异读音审音表》、《印刷通用汉字字形表》、《现代汉语通用字表》、《现代汉语常用字表》……自五十年代开始,我国政府就确定了“促进汉字改革、推广普通话、实现汉语规范化”的语言文字工作的三大任务,1986年又重新调整了新时期语言文字工作的方针和任务,并把在全国推广普通话明确写入宪法之中,2000年通过了《国家通用语言文字法》——这一切表明,为了汉语言文字的规范化,在过去的半个世纪中已经做了许多工作,取得了可观的成绩。然而,社会在发展,语言在发展,人们的观念也在变化。因此,语言文字规范的标准也需要调整,更何况以前的规范工作也有缺陷和漏洞,甚至有些应该规范的领域还没有涉及。

不管目前汉语言文字规范工作如何进行,规范化的标准如何制定,它的目标是明确的,即要调整它以使之最大限度地适应整个社会的需要。对此,不少人在纷纷谈论个人的看法,献计献策。在众说纷纭中,虽说不上人言言殊,但也见仁见智,甚至有人主张用英语来改造汉语,不说“中国语文学会”而说“语文学会 of 中国”;不说“这些便是那些孩子,他们的老师都是诺贝尔奖的得奖人”而说“这些便是那些孩子 whose 老师都是诺贝尔奖的得奖人”——主张让汉语站到巨人(英语)的肩膀上!

面对汉语文的现状,面对人们认识和使用汉语文的现状,面对

不少人为汉语文的规范化而殚精竭虑、上下求索的现状,作为汉语文使用者的一员,我们也深深感觉到“语文规范,人人有责”,最终决定在今哲前贤真知灼见之余续貂一二。所谓“简论”,不过谈谈自己使用语言文字过程中的一点粗浅想法,抒发一点对高度规范、巍然屹立于世界民族之林的优秀的汉语文的美好憧憬之情而已。我们的态度是严肃的,写作是真诚的,但由于水平和时间所限,粗糙甚至错讹之处难免。

有必要说明的是,本书在写作过程中,参考了许多专家学者的文章和专著,引用了其中一些观点和材料。所引用的资料绝大部分已在文中注明,但个别遗漏之处也是可能的。所参考过的资料目录附于书后。在此,谨对我们所参考过的论著的作者致以诚挚的谢意。

刘云汉 王俊霞

2001年12月于廊坊师院

目 录

第一章 规范化概说	(1)
第一节 语文规范化.....	(1)
第二节 语文规范化的必要性和迫切性.....	(2)
第三节 语文规范化的特点和原则.....	(7)
第四节 语文规范化的回顾.....	(12)
1·4·1 语文规范化的历史轨迹	(12)
1·4·2 新中国成立后的语文规范化工作	(15)
第二章 汉字规范化	(19)
第一节 汉字改革.....	(19)
2·1·1 汉字的发展与早期规范	(19)
2·1·2 汉字改革运动的酝酿和兴起	(21)
2·1·3 新中国成立后第一阶段的汉字规范化工作 ...	(25)
2·1·4 对汉字规范化的再认识	(27)
第二节 汉字简化.....	(33)
2·2·1 汉字的繁化与简化	(33)
2·2·2 汉字简化运动的酝酿和兴起	(36)
2·2·3 《汉字简化方案》和《简化字总表》	(37)
2·2·4 汉字简化中的一些问题	(41)

第三节 汉字的精简和异体字的整理·····	(50)
2·3·1 整理异体字是汉字规范化的一项主要内容 ···	(50)
2·3·2 异体字的类型 ······	(51)
2·3·3 整理异体字的原则和方法 ······	(52)
2·3·4 新中国成立后的精简汉字和异体字整理 ·····	(55)
2·3·5 汉字中的异体字须进一步整理 ······	(56)
第四节 字音规范化·····	(59)
2·4·1 现代汉字的读音标准 ······	(59)
2·4·2 异读音 ······	(60)
2·4·3 《普通话异读词审音表》·····	(74)
第五节 汉字的进一步整理和规范·····	(82)
2·5·1 汉字的数量标准 ······	(83)
2·5·2 汉字的形体标准 ······	(86)
2·5·3 汉字的排列顺序标准 ······	(89)
2·5·4 汉字笔画法排序尚须解决的问题 ······	(93)
第六节 纠正错别字·····	(97)
2·6·1 区别音同形近义近字 ······	(98)
2·6·2 区别音近形近义异字 ······	(99)
2·6·3 区别音同形异义近字 ······	(100)
2·6·4 区别音异形近字 ······	(100)
第七节 慎用繁体字·····	(101)
第八节 人名地名的用字规范·····	(105)
2·8·1 人名用字的规范 ······	(106)
2·8·2 地名用字的规范 ······	(109)
2·8·3 特殊人名地名用字 ······	(111)
第三章 词汇规范化·····	(113)
第一节 词汇规范化概说·····	(113)
3·1·1 词汇规范的回顾与现状 ······	(113)

3.1.2	词汇规范的特殊性	(116)
3.1.3	词汇规范的标准和原则	(119)
3.1.4	制定普通话词汇标准的依据	(121)
第二节	异形词的规范	(123)
3.2.1	异形词和异形词类型	(123)
3.2.2	异形词的整理原则	(127)
3.2.3	异形词的整理方法	(129)
第三节	外来词语及其规范	(138)
3.3.1	汉语外来词及其规范原则	(138)
3.3.2	外来词的汉化	(142)
3.3.3	新时期汉语中的外来词	(145)
3.3.4	音译外来词	(147)
3.3.5	字母外来词	(151)
第四节	汉语方言词语的吸收与规范	(160)
3.4.1	方言词语与普通话词语	(160)
3.4.2	普通话对方言词语的吸收原则	(161)
3.4.3	港台词语向普通话词汇的融入	(163)
第五节	新时期汉语词汇的特点	(167)
3.5.1	新词新义大量增加	(167)
3.5.2	派生系列词语大量增加	(169)
3.5.3	词语的简缩形式大量增加	(172)
3.5.4	新词语的规范	(177)
第四章	语言规范和言语规范	(189)
4.1	修辞与语言规范	(191)
4.2	文学语言规范	(197)
4.3	社会语言规范与字词教学	(206)
4.4	汉语人名的拼写规范	(211)
4.5	从“千米”与“公里”谈量词如此规范的得与失	(215)

4 语文规范化简论 YU WEN GUI FAN HUA JIAN LUN

4·6 现代汉语中的羡余表义现象	(219)
4·7 从“刹时”与“霎那”看词语使用的规范化	(233)
4·8 语文规范化不宜笼统地说成语文改革	(237)
参考文献	(257)

第一章 规范化概说

第一节 语文规范化

“语文”一词有两个涵义：一指语言和文字；一指语言和文学。“规范化”，即使之合乎一定的标准。我们这里所说的语文规范化中的语文，指的是语文的前一种意义，即语言和文字的规范化。但文学是语言的艺术，是语言的主要动态表现形式之一，所以文学语言的规范化自然也在语文规范化的范畴之内。

“语言是人类最重要的交际工具和思维工具”。这是人们对语言的共同认识，同时也体现了语言的显而易见的社会属性：它为社会的全体成员所拥有和使用，为全体成员服务。作为工具而言，它的基本作用和价值就在于它的适用性及其交际效率。“工欲善其事，必先利其器”。这也是大多数人的共识。从宏观来看，任何一种语言都适用于与其相应的民族。而从微观角度看，任何一个民族都在不断地发展前进，它所使用的语言也都在为了适应其发展而不断地进行调整。可以说，时代不同，调整的方式和力度也各不相同。但其本质是共同的，即使之更趋完善和更适用于整个社会。这种调整，就是我们所说的规范。

语言规范化，其实这是个比较笼统的概念。就其内部结构而

言,它涉及语言要素的各个方面,包括语音、词汇、语法;就其服务的对象和使用的场合而言,它包括人们的日常口语和用文字记录下来的书面语言。说到这里我们的语言规范化,用郭沫若在现代汉语规范问题学术会议开幕词中的话来说就是:“我们所提出的汉语规范化问题,那就是要确定汉民族共同语的组成成分尽可能地合乎一定的标准,那就是要根据语言发展的规律,采取必要的步骤,使得这全民族的语言在语音、语法、词汇方面减少它的分歧,增加它的统一性。”

以往人们谈论规范化,往往是说语言规范化而较少说语文规范化,其实这只是对事物着眼的层面和角度不同而已。说语言是着眼于事物的根本,说语文则是兼顾表现形式。文字是记录语言的书写符号系统,是表达语言的主要形式。它同语言一样,也一视同仁地为整个社会服务。语言是交际工具,而文字则是以形体表现语言的具象形式,文字的主要功能就是用来记录语言的。语言需要规范,文字同样需要规范。同语言相比,文字(这里仅就汉字而言)除了读音和意义以外,还有其特有的要素,即字形,文字的规范化除去字音、字义(词义或语素义)以外,还要涉及字形、字量以及字序等的规范化,所以我们在这里说语文规范化而不说语言规范化。

概括而言,语文规范化就是指语言文字的应用符合根据约定俗成原则而规定的各项标准,增强统一,减少分歧,使语言文字充分发挥其社会功能。

第二节 语文规范化的必要性和迫切性

语言文字的统一和规范是民族统一和社会进步的重要标志和特征。也是一个社会凝聚亲和的重要因素之一。这是由社会对语言的特定需求决定的。赵元任在《什么是正确的汉语》中说:“语言

的正确性,不仅仅是语言正确性的问题,而且关系到与语言相关的一切东西,而生活中有哪一个方面与语言没有关系呢?”任何一个独立的社会,它的成员间的政治活动、经济运作、文化交流、生产生活都不可能离开共同的语言来互相沟通。长期的使用中,共同的语言蕴蓄了一个社会深厚的民族文化积淀,同时也在潜移默化中调整着一个社会特有的民族意识和思维方式。可以说,语言的这种社会性决定了它的规范化的必然趋势。

语言文字的规范程度,语言文字教育的普及程度,往往能够反映出一个民族、一个国家的文明水平。世界上一些先进的民族和发达的国家,无不高度重视语言文字的规范工作。法国政府就有“法语高级委员会”和“法语国际委员会”,其任务就是保卫和推广法语,保持法语的统一,使得法语不致因使用地区的差异而出现分歧。不能想像,一个语言混乱的社会中的人们会有什么作为,这样的社会又怎么能够自立于世界民族之林。我国历史悠久,人口众多,汉语又是当今世界上使用人口最多的语言,我们中华民族的语言文字规范工作,其重要性就更不待言了。

可以说,语文规范化这个概念在任何时候都是毋庸置疑的,而且在任何时期都应该被提到重要的议事日程上来,尤其是在社会稳定、经济迅速发展的时期更是如此。

从历史上可以看出,语文规范化的进程无时不在进行,只不过其表现形式各不相同而已。有时潜移默化,波澜不惊,这样时期的语文规范化的行为往往很难引起广泛的注意,其规范结果在较短的时期也不能明显地表现出来;有时则大张旗鼓,波澜壮阔,这样时期的规范化工作往往是由政府干预、全民参与性的行为,其结果往往使得语言文字的规范化程度和使用状况有一个较大较明显的跃进。

时至今日,仍有人对语言文字的规范化不能理解,甚至难于接受,比如汉字简化、推广普通话。其实,语言文字作为一种工具,对

它的调整和规范也是极为正常的。农业社会的初期,我们的先民刀耕火种,继而用上木耒,然后是铁犁、镰刀,现在则是拖拉机、收割机。这一切的现实情况表明,工具改进了,劳动强度减小了,生产效率提高了,生活质量改善了。面对如此实际的问题,又有谁愿意抱残守缺,扔下拖拉机重操木耒呢?语言文字的规范化工作比起这些生产工具来虽然要复杂得多,但道理却是相通的。我们现在的语言文字的规范工作,就是要使我们的语言文字这一交际工具能够更有效地发挥它的作用,使它更适于社会需要。具体讲,语言文字的统一规范,既是国家强盛、民族团结统一的重要标志,也是社会政治、经济、文化高度发展和现代化建设的必然要求。就如万里在全国语言文字工作会议开幕式上所说:“语言文字工作关系到社会各行各业,关系到每一个人,关系到国计民生,关系到子孙后代,是一项很重要的工作。”

新中国成立五十多年后的今天,我国的语言文字规范化、标准化又面临一个发生了巨大变化的社会环境。这个社会环境一方面对语言文字规范化提出了更迫切更高标准的要求;另一方面它使得语言文字规范化的深入进行遇到了前所未有的更为复杂的问题。

首先,社会的改革开放加快了我国现代化的进程,与之俱来的是信息化对社会各个领域的强大冲击,计算机技术等信息行业快速向社会生活的各个领域普及,而且功能也以惊人的速度向更高层次发展,信息技术要通过语言文字在人际间交流,这种形势要求语言材料的穷尽性定量研究的加强,并最终将其模式化。因此,在现在这样的信息社会里,语言文字的规范化对于现代科学的发展具有极大的影响,尤其是在通讯工程、信息工程以及自动化控制等领域的建设具有举足轻重的作用。应该说,语言文字的规范化水平直接影响制约着社会现代化的质量和水平,制约着社会现代化发展的速度。在八十年代,一些有识之士针对社会主义现代化建

设的需要就曾提出,在建立一个全国性的物质的交通运输网的同时,还要“建立一个全国性的精神的交通运输网”,(倪海曙《建立全国性的精神交通网的重要性和紧迫性》)在这个交通网上“行驶”的交通工具自然是语言文字。那么,要想使这个运输网畅通无阻,交通工具即语言文字标准的规范统一是个关键。

其次是对外交往交流的增多,外界新的事物、新的概念不断涌入,首当其冲并必须面对的问题是作为介质的语言文字如何将其消化吸收,并且在本国科学技术和经济实力快速发展的基础上确立规范的汉语科技和贸易用语,使汉语成为代表现代科技文化的主要语言和强势语言,这就给我们的语言文字规范化提出了一个新问题和更高的要求。

再次是经济的极大发展,市场经济的运作,地区间的交流开始频繁起来,包括台、港、澳以及整个汉语汉字圈地区的联系进一步加强了,随之而来的是地区间的相互影响和相互制约。由于经济发展步伐的快慢和发展水平的不平衡,毗邻港台的东南沿海地区的经济迅速崛起,“地方语言主义”也在有意无意间水涨船高,伴随着新技术新产品新观念出现的同时,一大批方言词语向内陆扩展开来,其中也包括大量的港台词语,甚至有些方言语法也在一些媒体中大行其道,如“有+动词”句式。如此的结果是,使用人口不足全国人口百分之五的粤方言一夜之间成了强势语言,普通话的推广和普通话的规范受到了一定的冲击。

同时由于台湾“国语”同大陆普通话的部分汇流,普通话的标准也面临是否需要进一步调整的问题。据仇志群《台湾五十年来语文规范化述略》介绍,1945年以后,台湾开始全面推行国语,重点是学习国语的发音。但自从1949年与大陆长期隔绝以来,台湾实际上形成了一个封闭的汉语言环境。虽然坚持以国语为标准语,但台湾的国语的规范标准,“自然地靠向了南方官话痕迹颇重的50年代前的现代汉语书面语”。而且,在口语交际方面,更多地

还是使用方言(主要是闽南话)。在这种情况下,台湾的国语已是一种台湾化的国语。在台湾,汉字的整理和标准化虽然也从70年代开始启动,完成并公布了《国民常用字表初稿》、《常用国字标准字体表》等,但使用的汉字仍以繁体字为正体。这一语言现状,从目前看,已经对大陆社会语言文字的使用有所影响。从长远看,我们的语言文字的规范化、标准化势必要考虑并面对这一客观现实的存在。

最后是出于提高汉语国际地位的需要,要求汉语言文字必须高度规范化。汉语是联合国六种工作语言之一。但与其他一些语种比较目前并没有达到它应该达到的地位。从使用人口来看,汉语虽然是十数亿人口使用的语言,但这十多亿人口分布在七大方言区,这些方言之间的语音差异之大,到了彼此根本无法沟通的程度,甚至各大方言内的次方言之间,彼此说话也很不容易听懂。这在很大程度上影响了它的交际效能。到目前为止,除了北京市、台湾省以及有限的大中城市外,大多数地区还没有达到用比较规范的共同语作为教学语言、工作语言、宣传语言、交际语言的普及程度。目前在国际上虽然“汉语热”有所升温,但把汉语作为第一外语的外国人,同把英语、法语、西班牙语、俄语甚至日语、德语作为第一外语的人数比起来都远远不及。这除了经济政治的原因外,中文本身的规范化水平不高也是很重要的制约因素。这也给一些人诟病汉语落后(语音贫乏、词汇贫乏、语法贫乏)提供了口实,如果世界上四分之一的人在共同使用着同一种规范化程度很高的语言在毫无障碍地交流,谁还有什么理由要汉语站到巨人(英语)的肩膀上去?(参考孔宪中《骂祖宗》系列)可以说,在民族共同语真正普及全国以前,汉语很难有真正崇高的国际地位。而这种共同语的普及工作,西欧在两百年前、日本在一百年前就已完成了。面对世界上那些咄咄逼人的强势语言,为了尽快普及我们的民族共同语,极大地提高我们民族全体人民的文化素质,汉语的语言文字